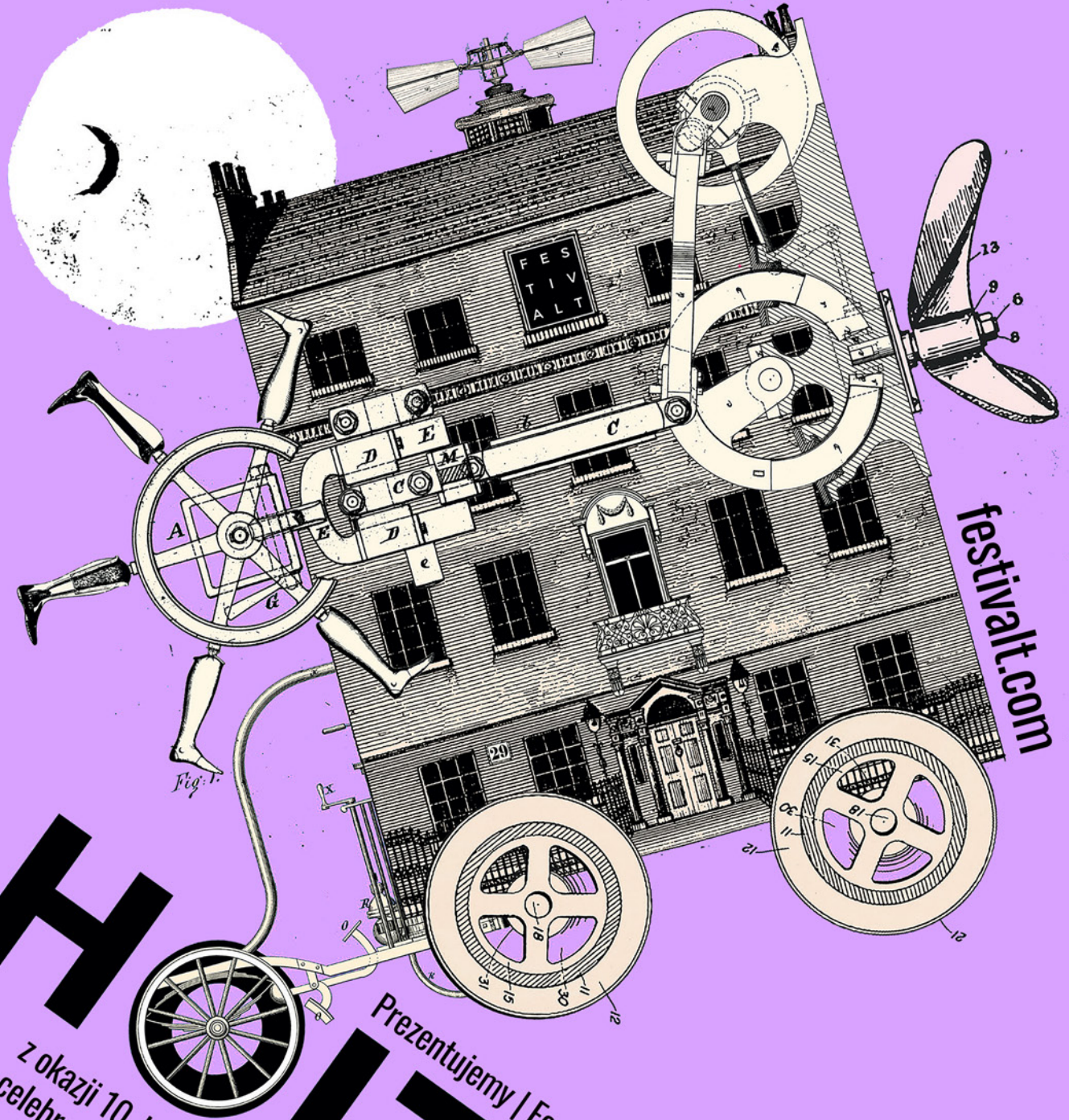


 **Kraków**

26-27.06 & 3-5.07.2026

PROJEKT WSPÓŁFINANSOWANY  
ZE ŚRODKÓW MIASTA KRAKOWA



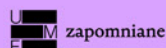
# FESTIVAL

Prezentujemy | FestivalALT Presents

z okazji 10. lecia FestivalTu  
celebrating 10 years of FestivalALT



Co-funded by  
the European Union



Wydarzenie jest organizowane w ramach projektu "Rescue Memory - Activism, Arts and Public Remembrance", finansowanego przez Unię Europejską w ramach programu Citizens, Equality, Rights and Values (CERV)

# WSTĘP

PL

Dekadę temu FestivALT rozpoczął swoją działalność w prywatnym mieszkaniu. Zanim powstał festiwal, istniał dom – miejsce spotkań artystek i intelektualistów, testowania idei; miejsce, w którym współczesna kultura żydowska mogła zaistnieć na własnych zasadach: krytycznie, eksperymentalnie, intymnie i żywo.

Dziesięć lat później wracamy.

Jednocześnie inaugurujemy projekt HOIZ (jid. dom), przekształcając mieszkanie, w którym narodził się FestivALT, w stale obecną przestrzeń sztuki, performansu, dialogu i wspólnoty. Powrót do tego domu jest zarówno celebracją okrągłych urodzin, jak i refleksją nad tym, co to znaczy nazywać jakieś miejsce domem.

Przez stulecia Polska była domem dla jednej z największych, najdynamiczniej rozwijających się społeczności żydowskich na świecie: współtworzących ten kraj poprzez język, politykę, naukę, muzykę, teatr i codzienną egzystencję. Ten dom nigdy nie był czymś jednolitym; budowano go poprzez spotkania, sprzeczności i współistnienia.

Dziś żydowskość zbyt często przedstawia się przez pryzmat binarnych opozycji – przeszłość albo teraźniejszość, ofiara albo sprawca, religia albo polityka, Izrael albo diaspora. Doświadczenia żydowskie w debacie publicznej coraz częściej sprowadzane są do konfliktów geopolitycznych, w wyniku czego złożoność ustępuje miejsca uproszczeniom.

HOIZ jest naszą odpowiedzią na to zjawisko. Otwierając żydowski dom dla publiczności, zapraszamy do przestrzeni, w której kultura żydowska przestaje być czymś abstrakcyjnym – staje się doświadczeniem przeżywanym w konkretnym miejscu i momencie. Fundamenty HOIZ pozostają żydowskie, ale jego wizja jest szersza i otwarta: to miejsce, w którym artyści i artystki, intelektualiści i intelektualistki, osoby sąsiedzkie

i publiczność o różnych doświadczeniach mogą spotkać się w atmosferze dialogu.

Wyobrażamy sobie HOIZ jako dom dla niezależnych i mniejszościowych głosów; przestrzeń dla praktyk artystycznych, które często funkcjonują interdyscyplinarnie, na przecięciu tożsamości i instytucji. Poprzez sztukę, rozmowę i gościnność chcemy wyjść poza odziedziczone podziały i umożliwić prawdziwe, ludzkie spotkania.

Taki etos zawsze przyświecał FestivALT-owi.

Zamiast traktować kulturę żydowską jako obiekt (do) upamiętniania, postrzegamy ją jako sposób na angażowanie się we współczesną Polskę – z jej historiami, tożsamościami, napięciami i możliwościami. Żydowskie perspektywy nie są czymś zewnętrznym wobec polskiego społeczeństwa; stanowią integralną część jego przeszłości i są niezbędne, aby móc wyobrazić sobie przyszłość.

Nieprzypadkowo więc program jubileuszowy opiera się na idei powrotu. Wiele osób artystycznych i prezentowanych tu prac towarzyszyło FestivALT-owi przez ostatnich dziesięć lat. Ich powrót nie ma charakteru retrospektywnego. Jest jak odświeżające spojrzenie wstecz, które pozwala nam zadać pytania o to, co pozostaje ważne, co się zmieniło i jaką przyszłość chcemy wspólnie budować.

Dom nigdy nie jest wyłącznie miejscem.  
Jest czymś, co tworzymy razem.

Witajcie w HOIZ.

ENG

Ten years ago, FestivALT began in a private apartment. Before there was a festival, there was a home: a place where artists and thinkers gathered, ideas were tested, and contemporary Jewish culture could exist on its own terms—critical, experimental, intimate, and alive.

Ten years later, we return.

The celebration of ten years of FestivALT inaugurates HOIZ—the Yiddish word for house—transforming the apartment where FestivALT began into a permanent space for art, performance, conversation, and community. Returning to this house is both a celebration of our first decade and a reflection on what it means to call a place home. For centuries, Poland was home to one of the world's largest and most vibrant Jewish communities. Jewish life shaped this country through language, politics, scholarship, music, theatre, and everyday existence. Home was never singular; it was built through encounter, contradiction, and coexistence.

Today, Jewishness is too often understood through binaries—past or present, victim or perpetrator, religion or politics, Israel or diaspora. At a moment when public discourse increasingly reduces Jewish experience to geopolitical conflict, complexity risks giving way to simplification. HOIZ is our response.

By opening a Jewish home to the public, we invite audiences into a space where Jewish culture can be encountered as lived experience rather than abstraction. HOIZ is unapologetically Jewish in its foundations, but expansive in its vision: a place where artists, thinkers, neighbours, and audiences of all backgrounds are invited into conversation.

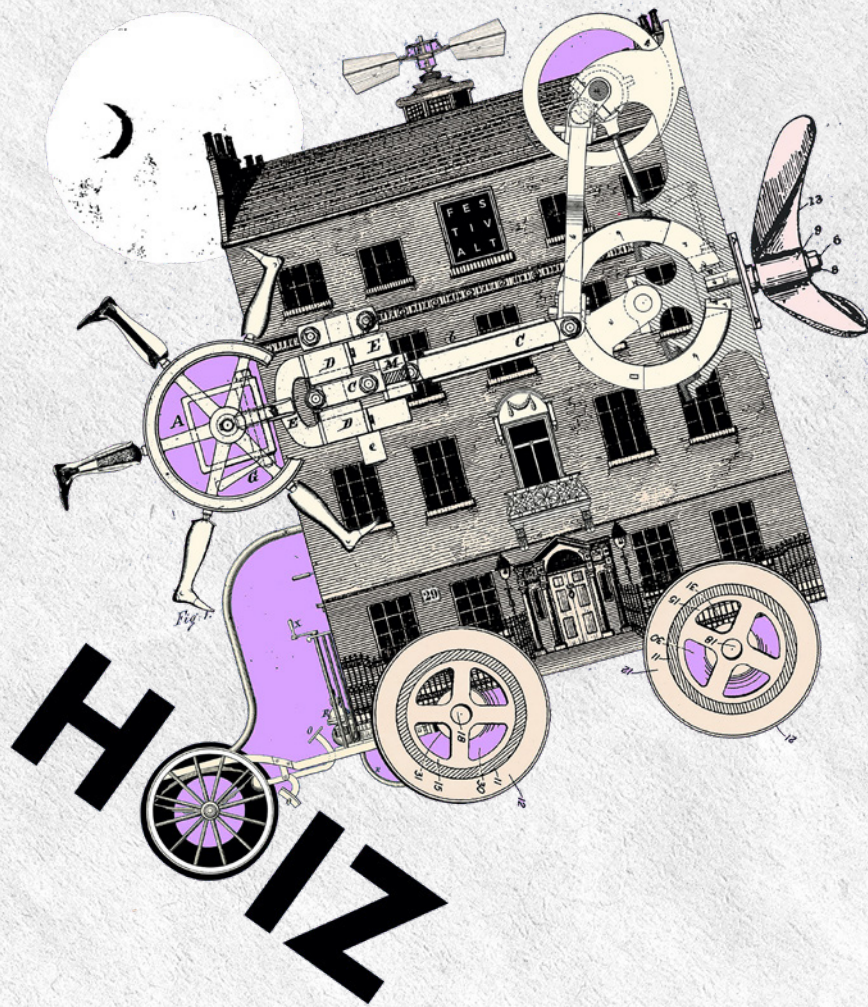
We imagine HOIZ as a home for independent and minority voices, offering space to artistic practices that often exist between disciplines, identities, and institutions. Through art, conversation, and hospitality, we seek to move beyond inherited binaries and create opportunities for genuine human connection.

This has always been the ethos of FestivALT. Rather than treating Jewish culture as an object of memory, we understand it as a way of engaging with contemporary Poland—its histories, identities, tensions, and possibilities. Jewish perspectives are not external to Polish society; they are integral to its past and indispensable to imagining its future.

It is fitting, then, that this anniversary programme is built on return. Many of the artists and works presented here have accompanied FestivALT over the last ten years. Their return is not retrospective but renewed. Looking back allows us to ask what still matters, what has changed, and what kind of future we want to build together.

A house is never only a place.  
It is something we create together.  
Welcome to HOIZ.

**Lena & Michael Rubinfeld**  
Dyrekcja FestivALT  
FestivALT Co-Directors



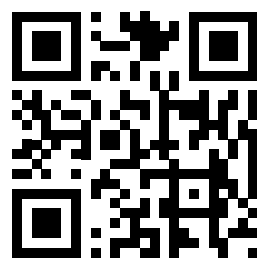
**Wszystkie wydarzenia są bezpłatne.**

Gorąco zachęcamy do dobrowolnego wsparcia nas i naszych działań poprzez wpłaty w serwisach:

**All events are free of charge.** We warmly invite you to support us and our activities through voluntary donations via the following platforms:

[BUYCOFFEE.TO/FESTIVALT](https://buycoffee.to/festivalt)

[FANIMANI.PL/FESTIVALT](https://fanimani.pl/festivalt)



## PIĄTEK | 26.06.2026

19:00 | Finker Hoiz, ul. Dietla 29/1  
**13** **MARIA KA – Powitanie Szabatu / Koncert otwarcia**

## SOBOTA | 27.06.2026

11:00–15:00 | Szary Dom, ul. Jerozolimska 3 /  
Podgórze Hoiz, ul. Józefińska 9  
**19** **KAROL SZURDAK – Lecznicze rośliny Płaszowa**  
[spacer + warsztaty]

19:00 | Finker Hoiz, ul. Dietla 29/1  
**24** **JESZCZE POLSKA NIE ZGINĘŁA**  
[spektakl]

## NIEDZIELA | 28.06.2026

Wszystkie wydarzenia tego dnia  
odbywają się w: Finker Hoiz, ul. Dietla 29/1

11:00–13:00  
**38** **ANNA RABBIT: Żydzi, osoby queerowe i odmieńcy:**  
notatki o przynależeniu  
[warsztaty performatywne]

19:00  
**46** **TUTAJ, CZYLI GDZIE? Rzec o (nie)pamięci**  
[spektakl]

## PONIEDZIAŁEK | 29.06.2026

Żydowskie Muzeum Galicja, ul. Dajwór 18  
**50** **POMIĘDZY OCHRONĄ A KOMERCJALIZACJĄ:**  
dziedzictwo żydowskie na Kazimierzu  
[konferencja]

## WTOREK | 30.06.2026

WYDARZENIE  
TOWARZYSZĄCE

12:00-14:00 | ARCHER at House 88, ul. Legionów 88,  
Oświęcim  
**52** **SZLIFOWANE SZKŁO** | oprowadzanie po wystawie  
dla gości(ń) HOIZ  
[wystawa]

## PIĄTEK | 03.07.2026

19:00 | Finker Hoiz, ul. Dietla 29/1  
**56** **LUDOMIR FRAN CZAK:** Atlas dźwięków: Studnia  
[performans + rozmowa]

## SOBOTA | 04.07.2026

20:00 | Finker Hoiz, ul. Dietla 29/1  
**61** **MICHAŁ ZADARA:** Sprawiedliwość  
[monodram / wykład performatywny]

## NIEDZIELA | 05.07.2026

Wszystkie wydarzenia tego dnia  
odbywają się w: Finker Hoiz, ul. Dietla 29/1

WYDARZENIE  
TOWARZYSZĄCE

15:00-16:30  
**65** **JAKUB SKRZYPCZAK:** ANARCHIA I WIELOJĘZYCZNOŚĆ  
[warsztaty performatywne]

WYDARZENIE  
TOWARZYSZĄCE

17:00-18:00  
**69** **JIDYSZ: PAMIĘCI, WSPÓLNOTY, TOŻSAMOŚCI**  
Jakub Skrzypczak & Zach Mojsze  
[rozmowa]

19:00  
**72** **MIKOŁAJ TRZASKA:** Wieczność na chwilę  
[koncert zamknięcia]

## FRIDAY, JUNE 26, 2026

- 7:00 PM | Finker Hoiz, 29/1 Dietla St.  
**13** **MARIA KA** Shabbat Ceremony / Opening Concert

## SATURDAY, JUNE 27, 2026

- 11:00 AM - 3:00 PM | Grey House, 3 Jerozolimaska St. /  
Podgórze Hoiz, 9 Józefińska St.  
**19** **KAROL SZURDAK**, Medicinal Plants of Płaszów  
[walk + workshop]

- 7:00 PM | Finker Hoiz, 29/1 Dietla St.  
**24** **POLAND IS NOT YET LOST**  
[performance]

## SUNDAY, JUNE 28, 2026

All events: Finker Hoiz, 29/1 Dietla St.

- 11:00 AM - 1:00 PM  
**38** **ANNA RABBIT: JEWS, QUEERS, MISFITS:**  
Notes on Belonging  
[performative workshop]

- 7:00 PM  
**46** **HERE, MEANING WHERE?** Stories of (non)memory  
[performance]

## MONDAY, JUNE 29, 2026

- Galicia Jewish Museum, 18 Dajwór St.  
**50** **BRIDGING STEWARDSHIP AND COMMERCIALISATION:**  
Jewish Heritage in Kazimierz  
[conference]  
(Skrzypczak/Yiddish)

## TUESDAY | JUNE 30, 2026

ACCOMPANYING  
EVENT

52

12:00-2:00 PM | ARCHER at House 88,  
88 Legionów St., Oświęcim

**GROUND GLASS** | exhibition tour for HOIZ audiences

[exhibition]

## FRIDAY, JULY 3, 2026

56

7:00 PM | Finker Hoiz, 29/1 Dietla St.

**LUDOMIR FRAN CZAK, ATLAS OF SOUNDS: The Well**

[performance + talk]

## SATURDAY, JULY 4, 2026

61

6:00 PM | Finker Hoiz, 29/1 Dietla St.

**MICHAŁ ZADARA, JUSTICE**

[monodrama / performative lecture] / English

## SUNDAY, JULY 5, 2026

All events: Finker Hoiz, 29/1 Dietla St.

ACCOMPANYING  
EVENT

65

3:00 PM - 4:30 PM

**JAKUB SKRZYPCZAK, Anarchy and Multilingualism**

[performative workshop]

ACCOMPANYING  
EVENT

69

5:00 PM - 6:00 PM

**YIDDISH: Memories, Communities, Identities**

Jakub Skrzypczak & Zach Mojsze

[discussion]

72

7:00 PM

**MIKOŁAJ TRZASKA, Eternity for a While**

[closing concert]



**PIĄTEK | 26.06.2026 | 19:00**

**FRIDAY | JUNE 26, 2026 | 7:00 PM**

# **MARIA KA**

**POWITANIE SZABATU + KONCERT OTWARCIA**

**SHABBAT CEREMONY + OPENING CONCERT**





PL

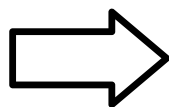
Na koncert składają się współczesne, autorskie utwory w jidysz oraz adaptacje tych istniejących. Efektem jest innowacyjne muzyczne połączenie nowoczesności i tradycji. Jidysz staje się tu żywym językiem komunikacji i ekspresji, a elektroniczna, alternatywna podróż prowadzi przez bieżące tematy społeczne i kwestie tożsamości widziane z kobiecej perspektywy. Utworom towarzyszą efekty wizualne, a tytułowe połączenia obejmują nie tylko poziomy językowe.

ENG

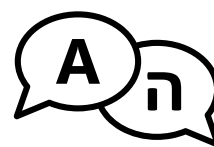
The concert consists of contemporary, original songs in Yiddish as well as adaptations of existing ones. The result is an innovative musical fusion of modernity and tradition. Yiddish becomes a living language of communication and expression here, and the electronic, alternative journey navigates through current social topics and identity issues from a female perspective. Visual effects accompany the songs, and the titular connections extend beyond linguistic levels.



**FINKER HOIZ,  
UL. DIETLA 29/1  
29/1 DIETLA ST.**



**BEZPŁATNY**  
(obowiązują zapisy)  
**PAY WHAT YOU CAN**  
(registration required)



**POLSKI / POLISH**  
(with English translation)



# MARIA KA



© Magda Woch

**PL**

**Maria Ka** – tekściarka, kompozytorka, wokalistka i pianistka tworząca autorską muzykę jidysz. Trzykrotna laureatka nagrody publiczności w brazylijskim konkursie Bubbe Awards. Łączy jidysz z alternatywą, elektroniką, punkiem i elektropopem. Włącza kobiece historie i perspektywy do głównej narracji historycznej.



Koncertowała na największych światowych i polskich festiwalach kultury żydowskiej. Jej główny dorobek płytowy to: Der Hemshekh דער השמה רעד dedykowany niewidzialnym kobiecym biografom, wielojęzyczny Di shaykhesn יד ותוביש inspirowany tematem wielości tożsamości, pandemiczny Di arumike velt יד טלעוו עקימורא, oraz Muzyka do zaginionego filmu jidysz םליפֿ נשידיי םענריוולראָפֿ אַ וצ קיזומ יד.

Jej twórczość opisywały m.in. The Times of Israel, ARTE TV, The Forward, National Radio in Sweden Sveriges Radio, TVP Polish National TV, Diario Judio Mexico, newonce, TOK FM, Nowy Świat Radio, Polityka i Tablet. W 2024 r. w Muzeum POLIN odbyła się multimedialna wystawa jej albumów pt. Universum סרעווינוא רעד. Poza działalnością stricte muzyczną, jest autorką multidyscyplinarnych działań na finisaże wystaw w Łazienkach Królewskich i w Muzeum POLIN. Magistra judaistyki i psychologii Uniwersytetu Jagiellońskiego. Wykładowczyni SWPS w Sopocie.

**ENG**

Maria Ka is a lyricist, composer, vocalist, and pianist creating original Yiddish music. She is a three-time audience award winner at the Bubbe Awards contest in Brazil. Her work fuses Yiddish with alternative, electro, punk, and electropop sounds, while integrating women's stories and perspectives into dominant historical narratives. She has performed at major Jewish culture festivals in Poland and internationally.

Her main music albums include Der Hemshekh רעד, dedicated to invisible women's biographies; the multilingual Di shaykhesn ותוביש יד, inspired by themes of multiple identity; the pandemic album Di arumike velt טלעוו עקימורא יד; and The music to the lost Yiddish movie םלילֶ ןשידיי םענרילראַפֿ אַ וצ קיזומ יד.

Maria's music has been featured in The Times of Israel, ARTE TV, The Forward, Swedish National Radio (Sveriges Radio), Polish National Television (TVP), Diario Judio Mexico, newonce, TOK FM, Nowy Świat Radio, Polityka, and Tablet. In 2024, the POLIN Museum of the History of Polish Jews



presented her individual multimedia exhibition *Universum* סרעוויונוא רעד. Beyond her audiovisual music projects, she creates interdisciplinary performances accompanying the closing of exhibitions, including at the Royal Łazienki Museum and POLIN.

Maria holds degrees in Jewish Studies and Psychology from the Jagiellonian University and lectures at SWPS University of Social Sciences and Humanities in Sopot.

[mariakamusic.com](http://mariakamusic.com)





**SOBOTA | 27.06.2026 | 11:00-15:00**

**SATURDAY | JUNE 27, 2026 | 11:00-3:00 PM**

# **KAROL SZURDAK**

**LECZNICZE ROŚLINY PŁASZOWA**

**SPACER + WARSZTATY**

**MEDICINAL PLANTS OF PŁASZÓW**

**WALK + WORKSHOP**





PL

Podczas spaceru po terenie byłego KL Plasow w Krakowie etnobotanik Karol Szurdak opowie o rodzajach, właściwościach i sposobach wykorzystania niektórych żyjących tam roślin. Następnie, w ramach warsztatów, zaprosi do wspólnego przyrządzenia z nich leczniczych macerat i ziołowych mieszanek. Wydarzenie skłoni do namysłu nad tym, czy naznaczona przemocą, poobozowa ziemia może stać się źródłem uzdrawiającej siły?

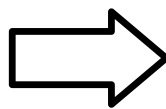
ENG

During a walk through the grounds of the former KL Plasow in Kraków, ethnobotanist Karol Szurdak will speak about the types, properties, and uses of some of the plants growing there. Afterwards, as part of a dedicated workshop, participants will be invited to prepare medicinal macerates and herbal blends from these plants collaboratively. The event invites reflection on whether post-camp land marked by violence can become a source of healing power.

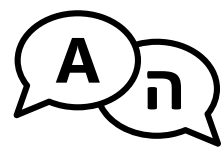


**SZARY DOM, UL. JEROZOLIMSKA 3  
/ HOIZ PODGÓRZE,  
UL. JÓZEFIŃSKA 9**

**GREY HOUSE, 3 JEROZOLIMSKA  
ST. / HOIZ PODGÓRZE,  
9 JÓZEFIŃSKA ST.**



**BEZPŁATNY**  
(obowiązują zapisy)  
**PAY WHAT YOU CAN**  
(registration required)



**POLSKI / POLISH**  
(with English translation)



# KAROL SZURDAK



© Stan Barański

PL

**Karol Szurdak** – urodzony w 1986 r. w Przemyślu. Etnobotanik, technik farmacji, biolog, badacz kultury tradycyjnej. Zawodowo zajmuje się pielęgnacją ogrodów. Prywatnie miłośnik bushcraftu. Od 2007 roku pogłębia swoją wiedzę o roślinach. Jego przygoda z roślinami leczniczymi zaczęła się w studium farmaceutycznym. Ważnym momentem było poznanie dr hab. Łukasza Łuczaja i udział w prowadzonych przez niego warsztatach dotyczących dzikich roślin jadalnych,



na których wiedza teoretyczna wzbogacona była o praktykę zbioru i wykorzystania roślin. Absolwent biologii i geologii na Uniwersytecie Jagiellońskim (specjalność: ochrona przyrody). Wielokrotnie brał udział w obozach botanicznych i spotkaniach sekcji botanicznej koła przyrodników, której przewodniczył przez trzy lata. Dzieli się wiedzą poprzez stronę Etnobotanika w praktyce na Facebooku.

**ENG**

Karol Szurdak was born in 1986 in Przemyśl, Poland. An ethnobotanist, pharmacy technician, biologist, and researcher of traditional culture, he works professionally in garden maintenance and is a passionate bushcraft enthusiast in his spare time.

Since 2007, he has been continuously expanding his knowledge of plants. His interest in medicinal plants began during his pharmaceutical studies. A pivotal moment in his journey was meeting Dr. Hab. Łukasz Łuczaj and participating in his workshops on wild edible plants, where theoretical knowledge was complemented by hands-on experience in plant foraging and practical use.



He graduated in Biology and Geology from the Jagiellonian University, specializing in nature conservation. He has taken part in numerous botanical field camps and meetings of the Botanical Section of the Naturalists' Society, which he chaired for three years. He shares his knowledge through the "Ethnobotany in Practice" Facebook page.

**etnobotanikawpraktyce** 



**SOBOTA | 27.06.2026 | 19:00**

**SATURDAY | JUNE 27, 2026 | 7:00 PM**

**JESZCZE POLSKA  
NIE ZGINEŁA  
POLAND IS NOT  
YET LOST**

**SPEKTAKL**

**PERFORMANCE**





PL

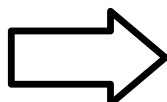
*Jeszcze Polska nie zginęła* to futurystyczna satyra: państwo Izrael zostało zniszczone, a trzy miliony Żydów powróciło do Polski. Jej prezydentem jest znany aktor Maciej Stuhr – swoją decyzją o przejściu na judaizm zainspirował cztery miliony nieżydowskich Polaków do pójścia w jego ślady. Polskę, zamieszkiwaną obecnie przez siedem milionów Żydów, zastajemy w przededniu referendum. Rozstrzygnie ono, czy powstanie nowe państwo żydowskie. Prowokacyjny spektakl urodzonej w Polsce Doroty Abbe i pochodzącego z Kanady Michaela Rubenfelda zgłębia pokusy i niebezpieczeństwa nacjonalizmu. Publiczność, zgromadzona w teatrze niczym na wiecu politycznym, dokona wyboru: czy zagłosować za świetlaną przyszłością i równością dla wszystkich?

ENG

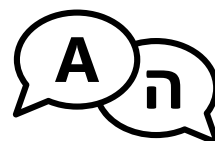
Poland Is Not Yet Lost is a futuristic satire: the State of Israel has been destroyed, and three million Jews have returned to Poland. Its president is the well-known



**FINKER HOIZ,  
UL. DIETLA 29/1**



**BEZPŁATNY**  
(obowiązują zapisy)



**POLSKI, Z NAPISAMI  
ANGIELSKIMI**

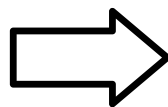


actor Maciej Stuhr, whose decision to convert to Judaism inspired four million non-Jewish Poles to follow in his footsteps. Present-day Poland, now home to seven million Jews, stands on the eve of a referendum that will decide whether a new Jewish state should be established. This provocative performance by Poland-born Dorota Abbe and Canadian Michael Rubinfeld explores the temptations and dangers of nationalism. Gathered in the theatre as if at a political rally, the audience is called upon to make a choice: will they vote for a bright future and equality for all?

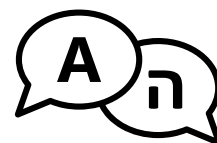
## TRAILER



**FINKER HOIZ,  
29/1 DIETLA ST.**



**PAY WHAT YOU CAN**  
(registration required)

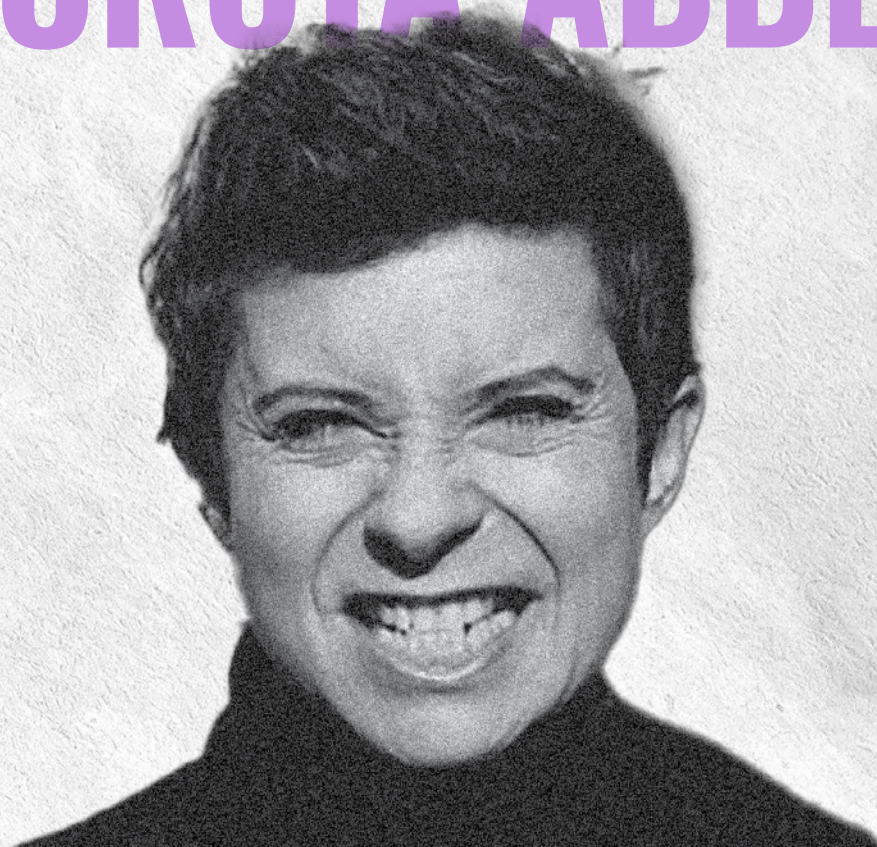


**POLISH**  
(with English subtitles)





# DOROTA ABBE



© archiwum artystki / © artist's archive

PL

**Dorothea Abbe** – aktorka, romanistka, reżyserka, dramaturżka i pedagożka, absolwentka wydziału aktorskiego PWSFTviT w Łodzi. W przeszłości związana z Wrocławskim Teatrem Współczesnym. Od października 2011 roku współpracuje z Teatrem Nowym im. Tadeusza Łomnickiego w Poznaniu. Reżyserowała spektakle dla dzieci, młodzieży i dorosłych w różnych miastach, m.in. w Poznaniu, Lesznie, Olsztynie, Lublinie, Łodzi i Wałbrzychu. Jej spektakl Wielki Buzgrow z Teatru Pinokio w Łodzi zdobył nagrodę jury dziecięcego za najlepszy spektakl na Ogólnopolskim



Festiwalu Małych Premier w Wałbrzychu (2023), natomiast *Ostatni sen Eugenie* otrzymał Grand Prix na Międzynarodowym Festiwalu Teatrów Lalkowych w Toruniu (2024). Abbe została uhonorowana nagrodą za reżyserię, a czwórka aktorów – nagrodami aktorskimi. W 2018 roku założyła Fundację Na Marginesie, której celem jest propagowanie ideałów tolerancji i poszanowania godności osobistej oraz ideologicznej, a także przeciwdziałanie dyskryminacji i wykluczeniom za pośrednictwem sztuki i edukacji.

## ENG

**Dorota Abbe** – actress, Romance studies scholar, director, playwright, and educator, a graduate of the Acting Department of the Łódź Film School (PWSFTviT). She was formerly associated with the Wrocław Contemporary Theatre. Since October 2011, she has been collaborating with the Tadeusz Łomnicki Nowy Theatre in Poznań. She has directed performances for children, teenagers, and adults in various cities, including Poznań, Leszno, Olsztyn, Lublin, Łódź, and Wałbrzych. Her production *Wielki Buzgrow* from the Pinokio Theatre in Łódź received the children's jury award for best performance at the National Festival of Small Premieres in Wałbrzych (2023), while *Ostatni sen Eugenie* received the Grand Prix



at the International Festival of Puppet Theatres in Toruń (2024). Abbe was also awarded for directing, and four actors received acting awards. In 2018, she founded the Na Marginesie Foundation, whose aim is to promote the ideals of tolerance and respect for personal and ideological dignity, as well as to counter discrimination and exclusion through art and education.



# MICHAEL RUBENFELD



PL

**Michael Rubinfeld** – kanadyjsko-polski aktor, dramaturg, reżyser i producent, od dziewięciu lat mieszkający w Polsce. Wnuk Ocalałych z Zagłady – jego dziadkowie przeżyli Holokaust w Polsce, a po wojnie wyemigrowali. Jako aktor występował m.in. w kanadyjskiej i amerykańskiej premierze „Naszej klasy” Tadeusza Słobodzianka, w filmach u boku Ala Pacino, Colina Farrelli, Bruce’a Willisa, Morgana Freemana, Bena Kingsleya i Drew Barrymore. W Polsce można go było zobaczyć w „Weselu” Wojtka Smarzowskiego i „Putinie” Patryka Vegi. Jego sztuki były



wystawiane w Kanadzie, USA i Europie. Przez osiem lat kierował torontońskim festiwalem SummerWorks Performance Festival, w ramach którego wyprodukowano ponad 300 spektakli. Jest także twórcą nagradzanego showcase'u CanadaHub na festiwalu Fringe w Edynburgu. Wspólnie z reżyserem Marcinem Wierchow-  
skim napisał cztery sztuki: „Alte hajm / Stary dom” (Teatr Nowy w Poznaniu), „Zanurzenie” (Teatr Śląski w Katowicach), „Schron przeciwczasowy” (Stary Teatr w Krakowie) oraz „FORD” (Teatr im. Wandy Siemaszkowej w Rzeszowie). „Alte hajm” i „Zanurzenie” znalazły się w finale Ogólnopolskiego Konkursu na Wystawienie Polskiej Sztuki Współczesnej; „Alte hajm” zdobył nagrody aktorskie na festiwalu Boska Komedia w Krakowie. W ostatnim czasie Rubinfeld wystąpił w spektaklu „Gdybym miał broń, zabiłbym ich wszystkich” autorstwa Piotra Armianowskiego (2025) oraz w autorskim dramacie „Las” w Teatrze Polskim w Bydgoszczy (2026).



ENG

**Michael Rubinfeld** – Canadian-Polish actor, playwright, director, and producer who has been living in Poland for nine years. He is the grandson of Holocaust survivors—his grandparents survived the Holocaust in Poland and emigrated after the war. As an actor, he has appeared in, among others, the Canadian and American premieres of *Our Class* by Tadeusz Słobodzianek, and in films alongside Al Pacino, Colin Farrell, Bruce Willis, Morgan Freeman, Ben Kingsley, and Drew Barrymore. In Poland, he has appeared in *We-sele* by Wojtek Smarzowski and *Putin* by Patryk Vega. His plays have been staged in Canada, the USA, and Europe. For eight years, he led Toronto's SummerWorks Performance Festival, during which over 300 productions were created. He is also the creator of the award-winning Canada-Hub showcase at the Edinburgh Fringe Festival. Together with director Marcin Wierzchowski, he co-wrote four plays: *Alte hajm / Stary dom* (Nowy Theatre in Poznań), *Zanurzenie* (Silesian Theatre in Katowice), *Schron przeciwczasowy* (Old Theatre in Kraków), and *FORD* (Wanda Siewaszkowa Theatre in Rzeszów). *Alte hajm* and *Zanurzenie* reached the finals of the National

Competition for Staging Contemporary Polish Drama; *Alte hajm* received acting awards at the Boska Komedia festival in Kraków.

Recently, Rubinfeld appeared in *Gdybym miał broń, zabiłbym ich wszystkich* by Piotr Armiański (2025) and in the original drama *Las* at the Polish Theatre in Bydgoszcz (2026).



# MAJA POLKA



PL

**Maja Polka** aktorka teatralna i dubbingowa, absolwentka Akademii Teatralnej w Warszawie na kierunku Aktorstwo Teatru Muzycznego. Zdobywczyni nagród w konkursach „Przygrywka” w Toruniu oraz „Singing Mask” w Petersburgu. W przeszłości związana z Teatrem Współczesnym w Warszawie i Teatrem Jaracza. Rozwija swoją karierę także w filmie i dubbingu. Użyczyła głosu postaci Vivy w animacji „Trolle 3” oraz pojawiła się w epizodycznej roli w serialu „Projekt UFO” w reżyserii Kaspra Bajona (2025). Poza aktorstwem jej pasją jest muzyka – gra na ukulele, pisze własne piosenki i wiersze; maluje



i tworzy biżuterię, jeździ konno, wspina się, ćwiczyła akrobatykę i śpiew klasyczny. Doskonale włada językiem angielskim, płynnie posługuje się włoskim, niemieckim i hiszpańskim.

**ENG**

**Maja Polka** – theatre and voice actress, a graduate of the Aleksander Zelwerowicz National Academy of Dramatic Art in Warsaw, specializing in Musical Theatre Acting. She is a laureate of awards in the “Przygrywka” competition in Toruń and the “Singing Mask” competition in Saint Petersburg. In the past, she has been associated with the Contemporary Theatre in Warsaw and the Jaracz Theatre. She is also developing her career in film and voice acting. She has voiced the character Viva in the animated film Trolls 3 and appeared in a supporting role in the series Projekt UFO, directed by Kasper Bajon (2025). Beyond acting, her passions include music—she plays the ukulele, writes her own songs and poems—and visual arts: she paints, creates jewelry, rides horses, practices climbing, has trained in acrobatics, and classical singing. She is fluent in English and also speaks Italian, German, and Spanish.



**NIEDZIELA | 28.06.2026 | 11:00-13:00**  
**SUNDAY | JUNE 28, 2026 | 11:00-1:00 PM**

# **ANNA RABBIT**

**ŻYDZI, OSOBY QUEEROWE I ODMIĘNCY:  
NOTATKI O PRZYNALEŻENIU  
WARSZTATY**

**JEWS, QUEERS, MISFITS:  
NOTES ON BELONGING  
PERFORMATIVE WORKSHOP**





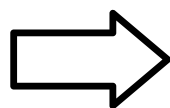


PL

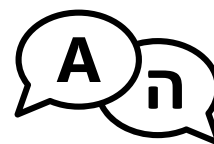
W jaki sposób różne tożsamości współistnieją, nakładają się na siebie, wchodzą ze sobą w konflikt lub ewoluują z czasem? Co jeśli potraktujemy tożsamość jako coś złożonego, płynnego i relacyjnego, a nie stałego i jednoznacznego? W pierwszej części warsztatu artystka opowie o procesie „odnajdywania swojego miejsca” w żydowskość – decyzji praktykowania wybranych elementów kultury i religii mimo ateizmu, a także o relacji pomiędzy byciem artystką, Żydówką i matką żydowskiego dziecka. Przedstawi również swój powstający artbook, poświęcony alternatywnym, subiektywnym formom przynależności kulturowej i dziedziczenia. W drugiej, interaktywnej części osoby uczestniczące – poprzez działania wizualne i rozmowy – stworzą „konstelacje tożsamości”: osobiste mapy badające tożsamości odziedziczone i wybrane, społeczne etykiety, sprzeczności, wspólnoty oraz różne formy poczucia przynależności.



**FINKER HOIZ,  
UL. DIETLA 29/1**



**BEZPŁATNY**  
(obowiązują zapisy)



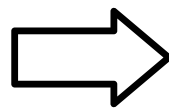
**POLSKI**  
(z tłumaczeniem na angielski)

**ENG**

How do different identities coexist, overlap, conflict, or change over time? What if we think of identity as something complex, fluid, and relational rather than fixed? In the first part of the workshop, the artist will reflect on the process of “finding her place” within Jewishness, choosing to practice certain elements of Jewish culture/religion despite a complete lack of religious faith, as well as the relationship between being an artist, a Jew, and a mother of a Jew. She will also introduce her ongoing artbook project, which explores alternative, subjective forms of cultural belonging and lineage. In the second, interactive part, through a visual and conversational activity, participants will create “identity constellations” – personal maps exploring inherited identities, chosen affiliations, social labels, contradictions, communities, and forms of belonging.



**FINKER HOIZ,  
29/1 DIETLA ST.**



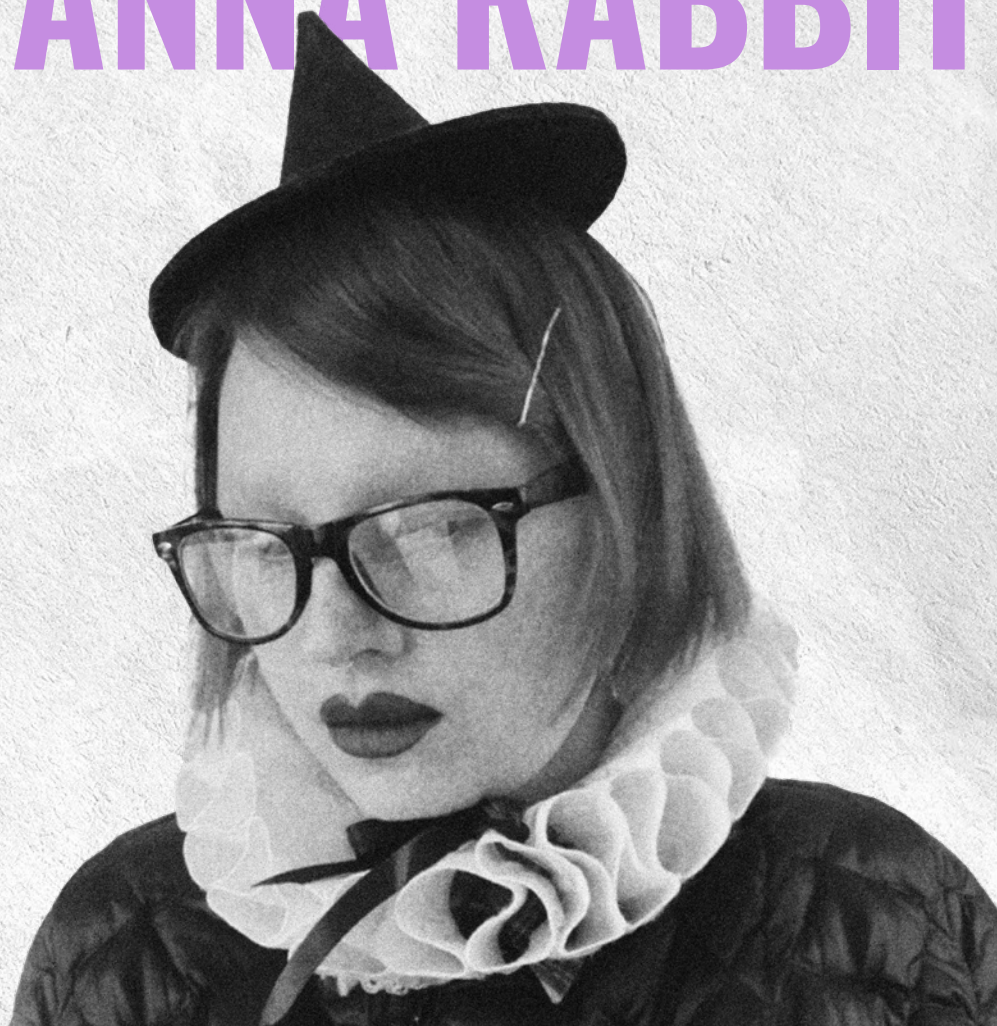
**PAY WHAT YOU CAN**  
(registration required)



**POLISH**  
(z tłumaczeniem na angielski)



# ANNA RABBIT



PL

**Anna Rabbit** – ilustratorka, malarka, artystka komiksowa i tatuażystka mieszkająca w Krakowie, Polska. Urodzona w Azji, a obecnie mieszkająca w Polsce, ma różnorodne tło kulturowe, które w głęboki sposób wpływa na jej praktykę artystyczną.

Od najmłodszych lat była związana ze sztukami wizualnymi, później zdobywając tytuł magistra w tej dziedzinie. Obecnie jest studentką



Akademii Sztuk Pięknych (ASP) w Krakowie, gdzie kontynuuje swoją kreatywną eksplorację. Jej rozwój artystyczny został również ukształtowany przez życie w czterech różnych krajach, co pozwoliło jej przyswoić różne tradycje i techniki, które kształtują jej eklektyczny i głęboko osobisty styl.

Anna pracuje w różnych mediach, w tym w tkaninach i sztuce noszonej. Jest pasjonatką włączania tradycyjnych technik wschodnich oraz przetwarzania odpadów tekstylnych, łącząc zrównoważony rozwój z rzemiosłem, aby tworzyć znaczące, dotykowe dzieła. To zainteresowanie sztuką opartą na tkaninie rozszerza się na szersze badanie ozdoby ciała, zarówno poprzez odzież, tatuaże, jak i ilustracje.

Jej fascynacja tożsamością i osobistą narracją znajduje również odzwierciedlenie w jej pracy jako artystki komiksowej. W 2024 roku opublikowała komiks „Now We Are Different”, który bada tematy indywidualności i przynależności.

Praca Anny wykracza poza estetykę; jest to eksploracja kultury, historii i wyrazu siebie. Obecnie mieszkając w Krakowie, kontynuuje przekraczanie granic swojego rzemiosła, angażując się w sztukę, która honoruje zarówno osobiste, jak i zbiorowe opowiadanie historii.



ENG

**Anna Rabbit** – an illustrator, painter, comic artist, and tattooist based in Kraków, Poland. Born in Asia and now living in Poland, she has a diverse cultural background that deeply influences her artistic practice.

From an early age, she was drawn to visual arts, later earning a master's degree in the field. She is currently a student at the Academy of Fine Arts (ASP) in Kraków, where she continues to expand her creative exploration. Her artistic growth has also been shaped by living in four different countries, allowing her to absorb diverse traditions and techniques that inform her eclectic and deeply personal style. Anna works across multiple mediums, including textiles and wearable art. She is passionate about incorporating traditional Eastern techniques and repurposing textile waste, blending sustainability with craftsmanship to create meaningful, tactile pieces. This interest in textile-based art extends to her broader exploration of body adornment, whether through clothing, tattooing, or illustration.

[annarabbit.com](http://annarabbit.com)





Her fascination with identity and personal narrative is also reflected in her work as a comic artist. In 2024, she published *Now We Are Different*, a comic book exploring themes of individuality and belonging.

Anna's work goes beyond aesthetics; it is an exploration of culture, history, and self-expression. Now based in Kraków, she continues to push the boundaries of her craft, committed to art that honors both personal and collective storytelling.



**NIEDZIELA | 28.06.2026 | 19:00**

**SUNDAY | JUNE 28, 2026 | 7:00 PM**

**TUTAJ, CZYLI GDZIE?  
RZECZ O (NIE)PAMIĘCI**

**HERE, MEANING WHERE?  
STORIES OF (NON)MEMORY**

**SPEKTAKL  
PERFORMANCE**



# Tużaj i czyj gołwe?

Rzecz o (nie)pamięci.

reżyseria  
Dorota Abbe, Piotr Dąbrowski

tekst na podstawie książki "Rejwach"  
Mikołaja Grynberga

pokaz przedpremierowy 27.08.2021  
Muzeum Martyrologiczne w Żabikowie

premiera 15.11.2021

OFFPOLSKA

Program OFF POLSKA  
realizowany jest ze środków  
Ministra Kultury,  
Dziedzictwa Narodowego i Sportu



fundacja  
na  
marginesie



instytut+teatralny





PL

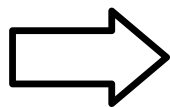
Nieznajomość przodków, wyobcowanie, skrajny pesymizm, trauma najbliższych przenoszona na kolejne pokolenia, dziedziczony lęk, ukrywanie swoich korzeni, brak poczucia tożsamości, bliskość śmierci – to główne cechy syndromu drugiego pokolenia, opisanego już wielokrotnie przez psychologów i psychiatrów. I główny motyw większości opowiadań, których bohaterami są polscy Żydzi, dzieci i wnuki tych, którzy przeżyli. Spektakl powstał na podstawie zbioru opowiadań Mikołaja Grynberga *Rejwach*.

ENG

Unfamiliarity with ancestors, alienation, extreme pessimism, trauma passed on through generations, inherited fear, hiding one's roots, sense of identity in question, death is omnipresent – these are the main features of the second generation syndrome, described by psychologists and psychiatrists and the main theme of most of the stories whose protagonists are Polish Jews, children and grandchildren of survivors. The performance is based on stories by Mikołaj Grynberg from the volume *Rejwach* ("I'd Like to Say Sorry, but There's No One to Say Sorry To").



**FINKER HOIZ,  
29/1 DIETLA ST.**



**PAY WHAT YOU CAN**  
(registration  
required)



**POLSKI / POLISH**  
(with English translation)



## **Spektakl-finalista 28. Ogólnopolskiego Konkursu na Wystawienie Polskiej Sztuki Współczesnej.**

**A finalist production in the 28th National Competition  
for the Production of Contemporary Polish Plays.**

### **Tekst / Text**

Mikołaj Grynberg

### **Dramaturgia / Dramaturgy**

Dorota Abbe

### **Reżyseria / Directed by**

Dorota Abbe, Piotr Dąbrowski

### **Scenografia i kostiumy / Set and Costume Design**

Paula Buczyńska

### **Muzyka / Music**

Krzysztof Kaliski

### **Reżyseria światła / Lighting Design**

Łukasz "Benek" Wieczorek

### **Produkcja kreatywna / Creative Production**

Izabella Nowacka, Fundacja Na Marginesie

### **Obsada / Cast**

Dorota Abbe, Piotr Dąbrowski, Maciej Zakrzewski

**PONIEDZIAŁEK | 29.06.2026**  
**MONDAY | 29 JUNE, 2026**

**POMIĘDZY OCHRONĄ  
A KOMERCJALIZACJĄ:  
DZIEDZICTWO ŻYDOWSKIE  
NA KAZIMIERZU**

**BRIDGING STEWARDSHIP  
AND COMMERCIALISATION:  
JEWISH HERITAGE IN KAZIMIERZ**

**KONFERENCJA / WYDARZENIE TOWARZYSZĄCE**  
**CONFERENCE / ACCOMPANYING EVENT**

---

**PARTNERZY:**

FESTIVALT,

JCC KRAKOW,

EUROPEAN ASSOCIATION  
FOR THE PRESERVATION  
AND PROMOTION  
OF JEWISH  
CULTURE (AEPJ),

FESTIWAL KULTURY  
ŻYDOWSKIEJ W KRAKOWIE

**PARTNERS:**

FESTIVALT,

JCC KRAKOW,

THE EUROPEAN  
ASSOCIATION FOR  
THE PRESERVATION  
AND PROMOTION  
OF JEWISH CULTURE (AEPJ),

THE JEWISH  
CULTURE FESTIVAL IN KRAKOW

**PL**

Celem konferencji jest zgromadzenie interesariuszy, aby wspólnie przedyskutować kwestie autentycznej ochrony, właściwego zarządzania oraz przemyślanej promocji żydowskiego dziedzictwa Krakowa, zwłaszcza w obliczu nasilających się procesów komercjalizacji.

**ENG**

The conference aims to bring together stakeholders to discuss the issues of authentic preservation, proper management, and thoughtful promotion of Krakow's Jewish heritage, particularly given the increasing commercialisation of the area.

---

**Organizatorzy**

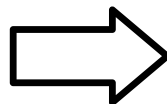
Fundacja Centrum Taubego,  
Żydowskie Muzeum Galicja  
oraz Instytut Judaistyki UJ

**Organizers**

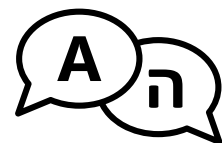
The Taube Center,  
Galicia Jewish Museum ,  
The Institute of Jewish Studies  
at the Jagiellonian University



**ŻYDOWSKIE MUZEUM GALICJA**  
/ GALICIA JEWISH MUSEUM  
**UL. DAJWÓR 18 / 18 DAJWÓR ST.**



**BEZPŁATNY**  
(obowiązuje rejestracja,  
ilość miejsc ograniczona)  
**FREE**  
(registration required,  
limited capacity)



**POLSKI / ENGLISH**

**WTOREK | 30.06.2026 | 12:00-14:00**

**TUESDAY | JUNE 30, 2026 | 12:00-2:00 PM**

# **SZLIFOWANE SZKŁO**

**OPROWĄDZANIE PO WYSTAWIE  
DLA GOŚCI(N) HOIZ**

# **GROUND GLASS**

**EXHIBITION TOUR FOR HOIZ  
AUDIENCES**

**WYDARZENIE TOWARZYSZĄCE  
ACCOMPANYING EVENT**



PL

**Lore Sternfeld** (1915–1943) była żydowską wytwórczynią soczewek i pracowniczką przedsiębiorstwa optycznego, którego produkty wykorzystywała nazistowska machina propagandowa. Przy użyciu odrestaurowanych soczewek tego samego typu, amerykańsko-żydowska fotografka Hannah Altman próbuje wyobrazić sobie ostatnią zimę życia Sternfeld. Odtwarza jej drogę z Berlina do Auschwitz, gdzie została zamordowana, i kieruje obiektyw na dawny dom Rudolfa Hössa – miejsce, w którym prezentowana jest wystawa.

### **Organizator wydarzenia:**

Auschwitz Research Center on Hate, Extremism, and Radicalization (ARCHER) at House 88 – nowa inicjatywa Counter Extremism Project w Polsce – to międzynarodowe centrum badań, edukacji, działań rzeczniczych oraz projektów artystycznych poświęconych przeciwdziałaniu ekstremizmowi, terroryzmowi, antysemityzmowi oraz wszelkim formom nienawiści.

**ENG**

**Lore Sternfeld** (1915–1943) was a Jewish lens maker and employee of an optical company whose products were used by the Nazi propaganda machine. Using restored lenses of the same type, American Jewish photographer Hannah Altman attempts to imagine the final winter of Sternfeld's life. She retraces Sternfeld's journey from Berlin to Auschwitz, where she was murdered, and turns the lens toward the former home of Rudolf Höss – the very site where the exhibition is being presented.

**Event organizer:**

The Auschwitz Research Center on Hate, Extremism, and Radicalization (ARCHER) at House 88 – a new initiative of the Counter Extremism Project in Poland – is an international center for research, education, advocacy, and artistic projects dedicated to combating extremism, terrorism, antisemitism, and all forms of hatred.

# GROUND GLASS

PHOTOGRAPHY BY HANNAH ALTMAN



Ground Glass honors Lore Sternfeld (1915–1943), a Jewish lens-maker at a company that supplied the optics of Nazi propaganda before her deportation, and murder at Auschwitz. Through restored lenses of the kind Lore made, photographer Hannah Altman envisions her inner world and retraces her path from Berlin to the camp before concluding at the former home of its commandant, Rudolf Höss, where the exhibition now opens. A study of embodiment, imagination, remembrance, and witness – and how they work within and around the mechanisms of propaganda.

**EXHIBITION OPENING JUNE 21, 2026**

**3:00 PM**

88 LEGIONÓW, OŚWIĘCIM, POLAND

[RSVPPRESS@COUNTEREXTREMISM.COM](mailto:RSVPPRESS@COUNTEREXTREMISM.COM)

**COUNTER  
EXTREMISM  
PROJECT**





**PIĄTEK | 03.07.2026 | 19:00**  
**FRIDAY | JULY 3, 2026 | 7:00 PM**

# **LUDOMIR FRANCZAK**

**ATLAS DŹWIĘKÓW: STUDNIA**  
**ATLAS OF SOUNDS: THE WELL**

**PERFORMANS + ROZMOWA**  
**PERFORMANCE + TALK**





PL

Działanie performatywne Ludomira Franczaka, przygotowane wspólnie z Marcinem Dymitem, wykorzystuje nagrania dźwiękowe z wnętrza studni znajdującej się obecnie na placu manewrowym dworca autobusowego przy Al. Tysiąclecia w Lublinie, a przed drugą wojną światową – w samym sercu dzielnicy żydowskiej. Dzielnica ta już nie istnieje; niewiele zachowało się materialnych śladów po niej. Poprzez doznania audialne artysta odsłania niedostępne w innych okolicznościach mikroświaty. Konstruuje niemożliwe archiwa, umożliwia podróż w czasie i przestrzeni.

**Scenariusz, reżyseria i działania performatywne:**

Ludomir Franczak

**Muzyka i opracowanie dźwiękowe:**

Marcin Dymiter

**Głosy:**

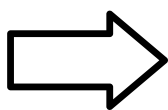
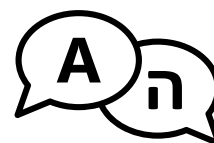
Irena Jun, Marcin Barski, Ludomir Franczak, Louise Steinman

**Współpraca:**

Magdalena Franczak, Marcin Barski, Louise Steinman

**Produkcja:**

FestivALT

**FINKER HOIZ,  
UL. DIETLA 29/1****BEZPŁATNY**  
(obowiązują zapisy)**POLSKI Z MOŻLIWOŚCIĄ  
TŁUMACZENIA NA ANGIĘLSKI**



**ENG** The performative work by Ludomir Franczak, created in collaboration with Marcin Dymiter, uses sound recordings from inside a well currently located in the manoeuvring area of the bus station at Aleja Tyśiąclecia in Lublin, and before the Second World War, in the very heart of the Jewish quarter. That district no longer exists; very few material traces of it have survived. Through auditory experience, the artist reveals microworlds inaccessible under other circumstances. By constructing impossible archives, he enables a journey through time and space.

**Script, Direction and Performance Actions:**

Ludomir Franczak

**Music and Sound Design:** Marcin Dymiter

**Voices:**

Irena Jun, Marcin Barski, Ludomir Franczak, Louise Steinman

**Collaboration:**

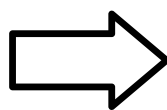
Magdalena Franczak, Marcin Barski, Louise Steinman

**Production:**

FestivALT



**FINKER HOIZ,  
29/1 DIETLA ST.**



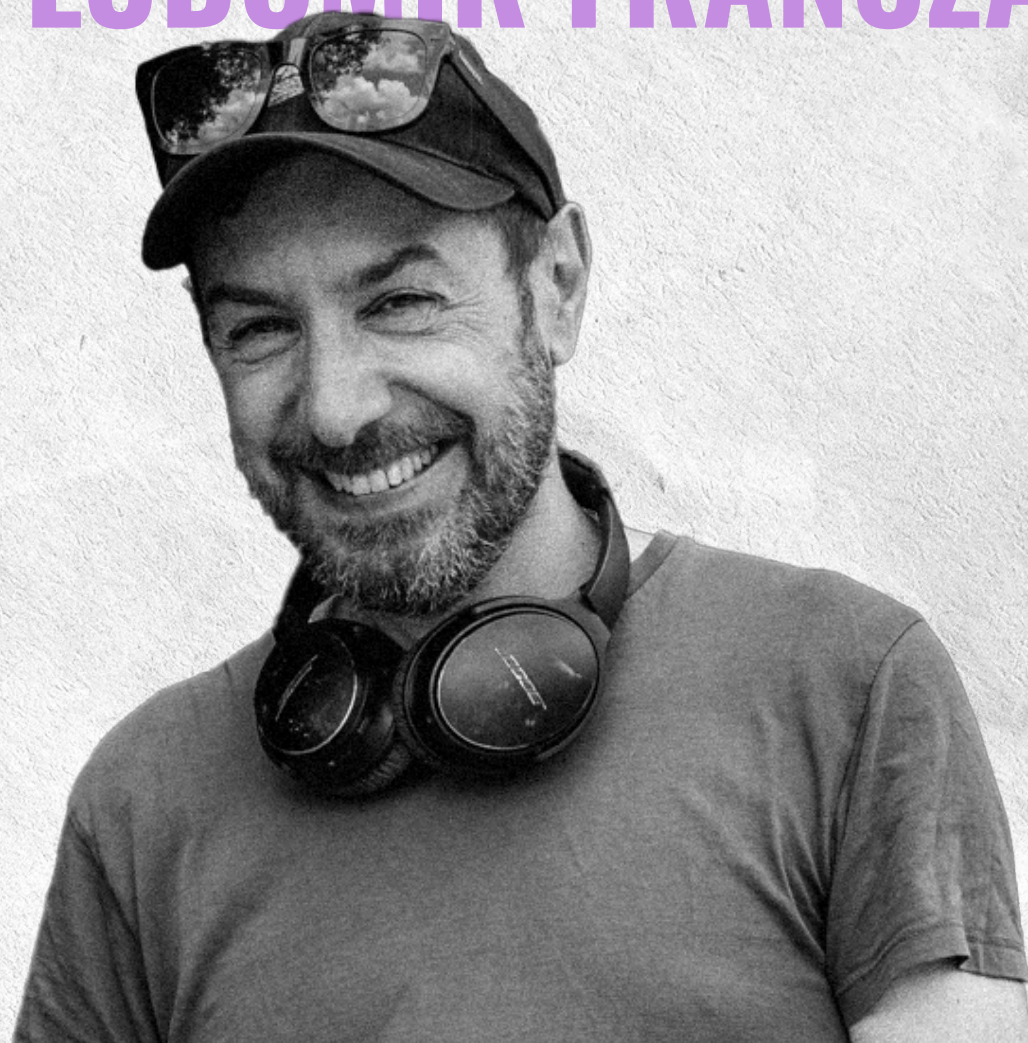
**PAY WHAT YOU CAN**  
registration required



**POLISH**  
(with English translation)



# LUDOMIR FRAN CZAK



© Vira Kosina-Polańska

PL

**LUDOMIR FRAN CZAK** – artysta wizualny, reżyser teatralny, kurator. Jego prace prezentowane są w galeriach, teatrach, przestrzeni publicznej i festiwalach w Polsce i na świecie. Współpracuje z muzykami (Marcin Dymiter, Robert Curgenvén, Robert Piotrowicz), artystami wizualnymi (Magdalena Franczak, Sebastian Buczek) i teatrami (Schaubude/Berlin, Cross Attic/Praga, TATWERK/Berlin, Szwalnia/Łódź), jest członkiem kolektywu, który tworzył polski pawilon na Praskie Quadriennale w 2023 roku.



Zajmuje się problemem pamięci, tożsamości i aktywizmu. Za pomocą działań intermedialnych buduje złożone projekty wykorzystując zarówno sztuki wizualne, jak i historię, czy literaturę. Jest autorem wydawnictw artystycznych i nagrań dźwiękowych.

**ENG LUDOMIR FRAN CZAK** — visual artist, theater director and curator. His works are shown in galleries, theaters, public spaces and festivals. He cooperates with musicians (Marcin Dymiter, Robert Curgenvén, Robert Piotrowicz), visual artists (Magdalena Franczak, Sebastian Buczek) and theaters (Schaubude/Berlin, TATWERK/Berlin, Cross Attic/Praga, Szwalnia/Lodz), and is a member of the collective that created the Polish pavilion at the Prague Quadriennale in 2023.

His main interest is the question of memory, identity and activism. Through intermedia actions, he creates complex projects using both visual arts and history or literature. He is the author of several artistic publications and sound works.

[lfranczak.pl](http://lfranczak.pl)





**SOBOTA | 04.07.2026 | 18:00 & 20:00\***

**SATURDAY | JULY 4, 2026 | 6:00 & 8:00 PM\*\***

# **MICHAŁ ZADARA**

## **SPRAWIEDLIWOŚĆ JUSTICE**

MONODRAM / WYKŁAD PERFORMATYWNY  
MONODRAMA / PERFORMATIVE LECTURE

\* POLSKI (20:00)

\*\*ENGLISH (6:00 PM)

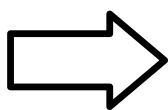


**ENG** Part theatrical production and part legal intervention, *Justice* is a unique example of investigative theatre that examines the possibility of holding accountable those responsible for the expulsion of Jews from Poland in March 1968. Director Michał Zadara returns to FestivALT with a one-man version of the piece, presented in both Polish and English. After the performance, a talkback with the artist will take place.

**PL** ***Sprawiedliwość*** – spektakl i interwencja prawna zarazem – to wyjątkowy przykład teatru śledczego, badającego możliwość pociągnięcia do odpowiedzialności osób, które przyczyniły się do wypędzenia Żydów z Polski w marcu 1968 roku. Reżyser Michał Zadara powraca na FestivALT z jednoosobową wersją swojego dzieła, w dwóch odstępach językowych – polskiej i angielskiej. Po zakończeniu spektaklu odbędzie się rozmowa z twórcą.

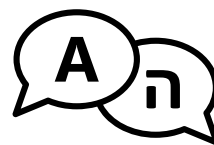


**FINKER HOIZ**  
**UL. DIETLA 29/1**  
**29/1 DIETLA ST.**



**BEZPŁATNY**  
(obowiązują zapisy)

**PAY WHAT YOU CAN**  
(registration required)



**POLSKI** (20:00)  
**ENGLISH** (6:00 PM)



# MICHAŁ ZADARA



PL

**Michał Zadara** to jeden z najzdolniejszych reżyserów teatralnych swojego pokolenia, najbardziej znany z odważnych teatralnych interpretacji klasyki literatury światowej. Stawia trudne pytania dotyczące polskiego patriotyzmu, obecnej sytuacji młodych Polaków i postaw wobec historii. Współpracuje z teatrami w Warszawie, Krakowie, Bydgoszczy i Wiedniu. Wystawiał rodzimą klasykę: od „Odprawy posłów greckich” Kochanowskiego (Stary Teatr w Krakowie) przez „Księdza Marka” Słowackiego (Stary Teatr w Krakowie) i „Wesele” Wyspiańskiego (krakowski Teatr Scena STU) po „Operetkę” Gombrowicza (wrocławski Teatr Muzyczny Capitol) i „Kartotekę” Różewicza (Teatr Współczesny we Wrocławiu).

**ENG**

**Michał Zadara** is one of the most talented theatre directors of his generation, known above all for his bold theatrical interpretations of classics of world literature. He asks difficult questions about Polish patriotism, the current situation of young Poles and attitudes towards history. He works with theatres in Warsaw, Krakow, Bydgoszcz and Vienna. He has staged local classics: from Kochanowski's "The Dismissal of the Greek Envoys" (Stary Theatre in Kraków) to Słowacki's "Priest Marek" (Stary Theatre in Kraków) and Wyspiański's "The Wedding" (Scena STU Theatre in Kraków) to Gombrowicz's "Operetta" (Capitol Music Theatre in Wrocław) and "Kartoteka" by Różewicz (Contemporary Theatre in Wrocław).



**NIEDZIELA | 05.07.2026 | 15:00-16:30**  
**SUNDAY | JULY 5, 2026 | 3:00-4:30 PM**

# **JAKUB SKRZYPCZAK**

**ANARCHIA I WIELOJĘZYCZNOŚĆ**  
**ANARCHY AND MULTILINGUALISM**

**WYDARZENIE TOWARZYSZĄCE**  
**ACCOMPANYING EVENT**

---

DOFINANSOWANO ZE ŚRODKÓW MINISTRA KULTURY  
I DZIEDZICTWA NARODOWEGO W RAMACH PROGRAMU  
DOTACYJNEGO „RÓŻNORODNOŚĆ JĘZYKOWA” INSTYTUTU  
RÓŻNORODNOŚCI JĘZYKOWEJ RZECZYPOSPOLITEJ.

FUNDED BY THE MINISTER OF CULTURE AND NATIONAL  
HERITAGE UNDER THE GRANT PROGRAMME “LINGUISTIC  
DIVERSITY” OF THE INSTITUTE OF LINGUISTIC DIVERSITY  
OF THE REPUBLIC OF POLAND.

**PL**

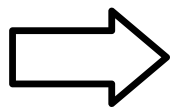
Ezoterycy, mistycy, anarchiści, dadaiści. Narodziny, życie i śmierć wśród ruin wieży Babel. Dźwięki, litery, słowa, język(i) jako atomy rzeczywistości... Podczas warsztatów performatywnych z artystą Jakubem Skrzypczakiem język przestanie być wyłącznie narzędziem komunikacji – stanie się żywym organizmem, z którym i na którym można eksperymentować bez ograniczeń. Kto wie, może uda się napisać Biblię na nowo?

**ENG**

Esotericists, mystics, anarchists, Dadaists. Birth, life, and death among the ruins of the Tower of Babel. Sounds, letters, words, language(s) as the atoms of reality... During the performative workshop with artist Jakub Skrzypczak, language will cease to be merely a tool of communication and become a living organism—one that can be explored and experimented with freely and without limits. Who knows, perhaps we may even succeed in rewriting the Bible anew?



**FINKER HOIZ,  
UL. DIETLA 29/1  
29/1 DIETLA ST.**



**BEZPŁATNY**  
(obowiązują zapisy)  
**PAY WHAT YOU CAN**  
(registration required)



**POLSKI / POLISH**



# JAKUB SKRZYPCZAK



© Vira Kosina-Polańska

**PL**

**Jakub Skrzypczak** jest artystą, grafikiem, scenografem i pisarzem. Jego prace były wystawiane m.in. w ramach wystaw w Londynie: **Art 2000 Bnei Brith**, w Warszawie: **Przerwana lekcja jidysz**, wystawa monograficzna poświęcona Róży Luksemburg – **Rosa Mystica** i w Berlinie: **Zwykłe drobiazgi**, wystawione podczas „Preview Berlin 2011”. Autor książek: **Perek szira**, **Ucieczka z krainy snu** i sztuki **Bas Kol**.

**ENG**

**Jakub Skrzypczak** is an artist, graphic creator, scenographer and writer. His works have been exhibited as part of exhibitions in London: **Art2000 Bnei Brith**, in Warsaw: **Przerwana lekcja jidysz** (“Interrupted Yiddish Lesson”), a mono-graphic exhibition dedicated to Rosa Luxemburg – Rosa Mystica and in Berlin: “Zwykłe drobiazgi” (Ordinary trinkets), exhibited during “**Preview Berlin 2011**”. Author of books: **Perek szira, Ucieczka z krainysnu** (“Escape from the land of dreams”) and the play **Bas Kol**.



WSPÓŁORGANIZATOR WYDARZENIA:  
EVENT CO-ORGANIZED BY:



**NIEDZIELA | 05.07.2026 | 17:00 - 18:00**

**SUNDAY | JULY 5, 2026 | 5:00 - 6:00 PM**

# **JIDYSZ: PAMIĘCI, WSPÓLNOTY, TOŻSAMOŚCI**

# **YIDDISH: MEMORIES, COMMUNITIES, IDENTITIES**

## **JAKUB SKRZYPCZAK & ZACH MOJSZE**

WYDARZENIE TOWARZYSZĄCE  
ACCOMPANYING EVENT

---

DOFINANSOWANO ZE ŚRODKÓW MINISTRA KULTURY  
I DZIEDZICTWA NARODOWEGO W RAMACH PROGRAMU  
DOTACYJNEGO „RÓŻNORODNOŚĆ JĘZYKOWA” INSTYTUTU  
RÓŻNORODNOŚCI JĘZYKOWEJ RZECZYPOSPOLITEJ.

FUNDED BY THE MINISTER OF CULTURE AND NATIONAL  
HERITAGE UNDER THE GRANT PROGRAMME “LINGUISTIC  
DIVERSITY” OF THE INSTITUTE OF LINGUISTIC DIVERSITY  
OF THE REPUBLIC OF POLAND.

**PL**

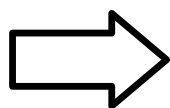
W tej międzypokoleniowej rozmowie artysta Jakub Skrzypczak i Zach Mojsze zastanowią się nad rolą języka jidysz w perspektywie historycznej i współczesnej – jako nośnika pamięci, tożsamości i kulturowej transgresji. Istotnymi bohaterkami spotkania będą dwie żydowskie organizacje: sieć artystyczna Kultur-Lige oraz lewicowa partia Bund. Jaką funkcję pełniły? Jakie wspólnoty mniejszościowe wytwarzały? Wreszcie: czy ich społeczno-polityczne konteksty pozostają aktualne?

**ENG**

In this intergenerational conversation, artist Jakub Skrzypczak and TBC Zach Mojsze will reflect on the role of the Yiddish language from both historical and contemporary perspectives – as a vehicle of memory, identity, and cultural transgression. Two Jewish organisations will serve as key points of reference in the discussion: the artistic network Kultur-Lige and the left-wing Bund party. What roles did they play? What kinds of minority communities did they foster? And finally: do the socio-political contexts in which they emerged still resonate today?



**FINKER HOIZ**  
**UL. DIETLA 29/1**  
**DIETLA 29/1 ST.**



**BEZPŁATNY**  
(obowiązują zapisy)  
**PAY WHAT YOU CAN**  
(registration required)



**POLSKI / POLISH**

# ZACH MOJSZE



PL

**Zach Mojsze** – wychowany w Krakowie, jeden z założycieli Cafe Bund. Aktywnie angażuje się w działania bundowskich organizacji w Polsce, Austrii i na poziomie międzynarodowym. Współprowadzący podcast Jewish Diasportist, regularny współpracownik magazynu “Der Speker”.

ENG

**Zach Mojsze** – wychowany w Krakowie, jeden z założycieli Cafe Bund. Aktywnie angażuje się w działania bundowskich organizacji w Polsce, Austrii i na poziomie międzynarodowym. Współprowadzący podcast Jewish Diasportist, regularny współpracownik magazynu “Der Speker”.



**NIEDZIELA | 05.07.2026 | 19:00**  
**SUNDAY | JULY 5, 2026 | 7:00 PM**

# **MIKOŁAJ TRZASKA**

**WIECZNOŚĆ NA CHWILĘ**  
**ETERNITY FOR A WHILE**

**KONCERT ZAMKNIĘCIA**  
**CLOSING CONCERT**





PL

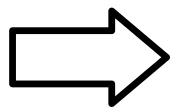
Mikołaj Trzaska, muzyk, o sobie samym mówi: tułacz i nomad, który na własną rękę podejmuje trudy muzycznej podróży. Nigdy nie wie, dokąd poprowadzi go pieśń. Grając, poszukuje tego miejsca, „łazi” dźwiękiem, stąpa po kruchym lodzie. Podczas koncertu zatrzyma czas i stworzy przestrzeń dla wszystkich osób, które czują się w jakiś sposób inne. Jego instrumentarium stanowić będą klarnet basowy i saksofon altowy, a w repertuarze znajdą się autorskie utwory solowe artysty, pochodzące z płyt nagranych w ramach projektu *Warstwy pamięci* i objęte wspólnym tytułem *Wieczność na chwilę*.

ENG

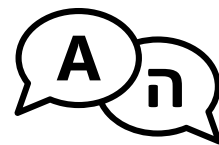
Mikołaj Trzaska, a musician, describes himself as a wanderer and nomad who independently undertakes the hardships of a musical journey. He never knows where the song will lead him. While playing, he searches for that place, “wandering” through sound, walking on thin ice. During the concert, he will suspend time and



**FINKER HOIZ,  
UL. DIETLA 29/1**



**BEZPŁATNY**  
(obowiązują zapisy)

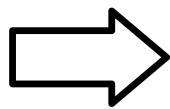


**POLSKI, Z MOŻLIWOŚCIĄ  
TŁUMACZENIA NA ANGIĘLSKI**

create a space for everyone who feels in some way different. His instrumentation will include bass clarinet and alto saxophone, and the repertoire will feature the artist's original solo compositions from the albums recorded as part of the Layers of Memory project, collected under the shared title Eternity for a While.



**FINKER HOIZ,  
29/1 DIETLA ST.**



**PAY WHAT YOU CAN**  
(registration required)



**POLISH**  
(with English translation)

# MIKOŁAJ TRZASKA



© Stan Barański

PL

**Mikołaj Trzaska** – saksofonista, klarncista basowy i kompozytor muzyki filmowej. Wyrósł z yassu – ruchu społeczno-artystycznego, który bezczelnie kwestionował sztywność zinstytucjonalizowanego głównego nurtu polskiego jazzu lat 80 i 90 ubiegłego wieku. Trzaska był współzałożycielem najważniejszej grupy yassowej, Miłość, grupy Łoskot. Stał się jednym z głównych liderów polskiej sceny, ale także współpracował z czołową rzeszą międzynarodowych

improwizatorów. Po okresie yassowym nagrał kilka albumów ze znanym duetem basowo-bębnowym braci Oleś. Towarzyszył także poetom takim jak Marcin Świetlicki i Jurij Andruchowycz oraz tworzył projekty muzyczno-literackie ze znanym polskim pisarzem, dziennikarzem i krytykiem Andrzejem Stasiukiem.

**ENG**

**Mikołaj Trzaska** – saxophonist, bass clarinetist and film music composer. He emerged from Yass, a social and artistic movement that unabashedly challenged the rigidity of the institutionalised mainstream of Polish jazz in the 1980s and 1990s. Trzaska was one of the co-founders of the most important Yass group Miłość and the Łoskot band. He became one of the most important leaders of the Polish scene, but also worked with a leading group of international improvisers. After the Jass period, he recorded several albums with the famous bass and drums duo Oleś brothers. He also accompanied poets such as Marcin Świetlicki and Jurij Andruchowycz and created musical and literary projects with the famous Polish writer, journalist and critic Andrzej Stasiuk.

# CREDITS

Dyrekcja FestivALT:

**Magda Rubenfeld Koralewska,  
Michael Rubenfeld**

Fotografia festiwalowa:

**Vira Kosina-Polańska**

Koordinacja projektu:

**Katarzyna Bałuszek, Kalina Kościńska**

Media społecznościowe i strona internetowa:

**Dagmara Zadrożna**

PR:

**Kamil Downarowicz**

Produkcja:

**Michał Czachowski**

Projekt plakatu:

**Jakub Skrzypczak**

Skład katalogu:

**Weronika Kierzkowska**

Teksty i redakcja:

**Aleksandra Kumala**

# CREDITS

FestivALT Directors:

**Lena Rubinfeld Koralewska,  
Michael Rubinfeld**

Festival Photography:

**Vira Kosina-Polańska**

Project Coordination:

**Katarzyna Bałuszek,  
Kalina Kościńska**

Social Media and Website:

**Dagmara Zadrożna**

PR:

**Kamil Downarowicz**

Production:

**Michał Czachowski**

Poster Design:

**Jakub Skrzypczak**

Catalogue Layout:

**Weronika Kierzkowska**

Texts and Editing:

**Aleksandra Kumala**

# FINANSOWANIE

PL

## Inauguracja projektu HOIZ z okazji dziesięciolecia FestivALT

Współfinansowane ze Środków Miasta Krakowa w ramach projektu „HOIZ / dom. Kameralna przestrzeń współczesnych praktyk artystycznych i mniejszościowych”.

Dziesięciolecie FestivALTu jest realizowane w ramach projektu „ReActMem: Pamięć Ratunkowa – aktywizm, sztuka i pamięć publiczna”, który jest współfinansowany przez Unię Europejską z programu Citizens, Equality, Rights and Values (CERV 2024–2026). Poglądy i opinie wyrażone w niniejszym dokumencie są wyłącznie poglądami autorów i nie muszą odzwierciedlać poglądów Unii Europejskiej.

ENG

## Launch of the HOIZ Project on FestivALT's Tenth Anniversary

Co-financed by the City of Kraków as part of the project “HOIZ / Home. An Intimate Space for Contemporary Artistic and Minority Practices.”

The 10th anniversary of FestivALT is organized within the framework of the project “ReActMem: Rescue Memory – Activism, Art and Public Memory,” co-funded by the European Union under the Citizens, Equality, Rights and Values (CERV 2024–2026) programme.

The views and opinions expressed herein are solely those of the authors and do not necessarily reflect those of the European Union.



**Organizacje  
Pozarządowe**



**Co-funded by  
the European Union**

PL

WYDARZENIA  
TOWARZYSZĄCE

*Anarchia i wielojęzyczność oraz Jidysz: pamięci, wspólnoty, tożsamości stanowią część projektu „Lomir zajn do. Jidysz jako język współczesnych praktyk kulturowych”.*

Działanie jest realizowane dzięki dofinansowaniu ze środków Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego w ramach programu dotacyjnego „Różnorodność Językowa” Instytutu Różnorodności Językowej Rzeczypospolitej.

Wydarzenie jest realizowane w ramach projektu „ReActMem: Pamięć Ratunkowa – aktywizm, sztuka i pamięć publiczna”, który jest współfinansowany przez Unię Europejską z programu Citizens, Equality, Rights and Values (CERV 2024–2026). Poglądy i opinie wyrażone w niniejszym dokumencie są wyłącznie poglądami autorów i nie muszą odzwierciedlać poglądów Unii Europejskiej.

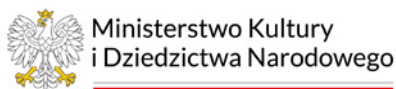
ENG

ACCOMPANYING  
EVENT

*Anarchy and Multilingualism and Yiddish: Memories, Communities, Identities are part of the project “Lomir zajn do. Yiddish as a Language of Contemporary Cultural Practices.”*

This initiative is carried out with funding from the Minister of Culture and National Heritage under the “Linguistic Diversity” grant programme of the Institute for Linguistic Diversity of the Republic of Poland.

This event is organized within the framework of the project “ReActMem: Rescue Memory – Activism, Art and Public Memory,” co-funded by the European Union under the Citizens, Equality, Rights and Values (CERV 2024–2026) programme. The views and opinions expressed herein are solely those of the authors and do not necessarily reflect those of the European Union.



Ministerstwo Kultury  
i Dziedzictwa Narodowego

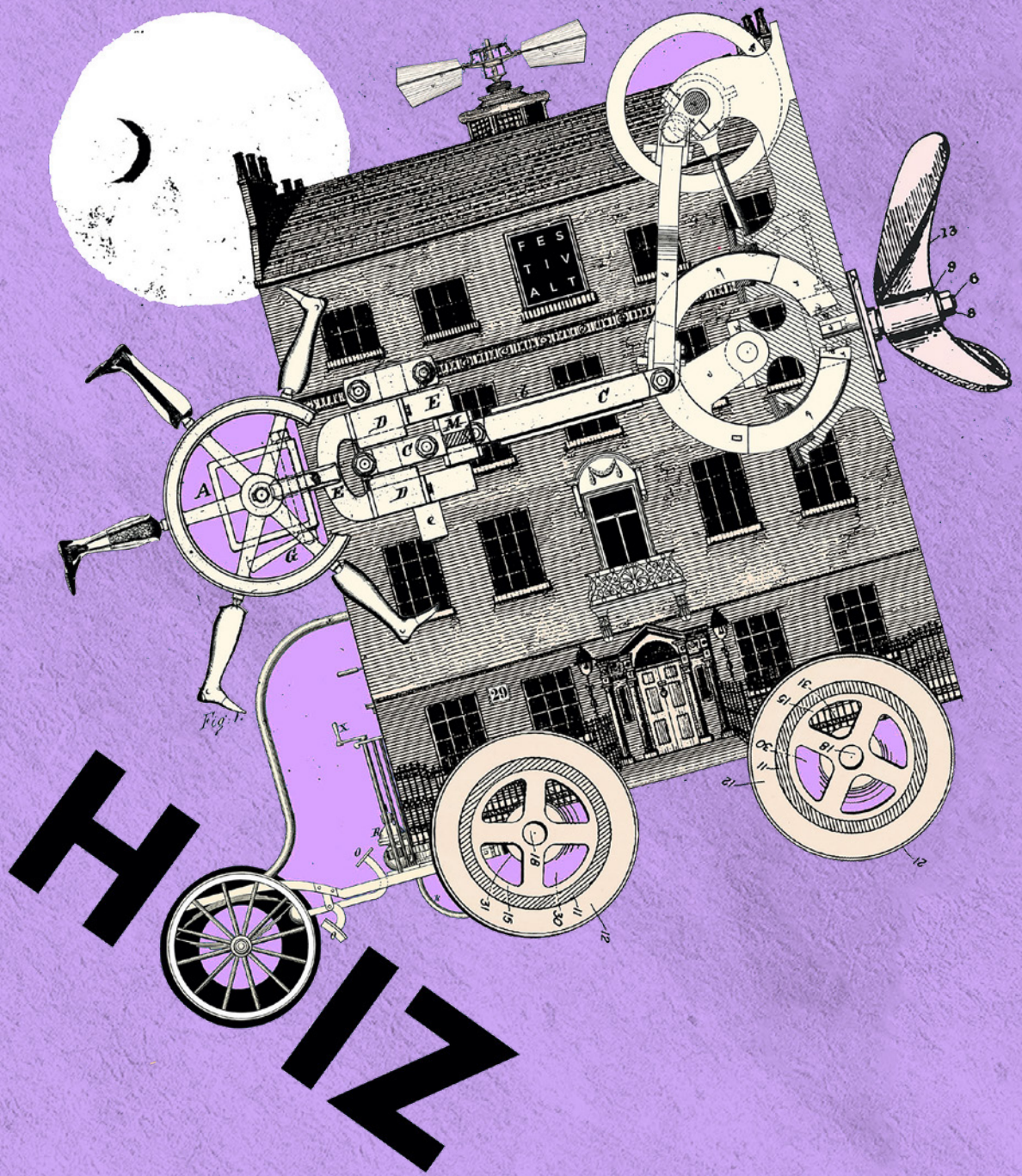


INSTYTUT  
RÓŻNORODNOŚCI  
JĘZYKOWEJ  
RZECZYPOSPOLITEJ



Co-funded by  
the European Union





---

**FESTIVALT.COM**

---